



ES 450/30 Art. 4060

- D Gebrauchsanweisung**
Elektro-Rasenlüfter
-
- GB Operating Instructions**
Electric Lawn Scarifier
-
- F Mode d'emploi**
Aérateur électrique
-
- NL Gebruiksaanwijzing**
Elektrische gazonbeluchter
-
- S Bruksanvisning**
Elektrisk Gräsmatteluftare
-
- I Istruzioni per l'uso**
Arieggiatore elettrico
-
- E Manual de instrucciones**
Aireador de césped eléctrico
-
- P Instruções de utilização**
Arejador de relva eléctrico
-
- DK Brugsanvisning**
Elektrisk Plænelufter

D

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Montage und Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig. Beim Lesen der Gebrauchsanweisung bitte die Umschlagseite herausklappen.

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Technische Daten	6
2. Hinweise zur Gebrauchsanweisung	6
3. Ordnungsgemäßer Gebrauch	6
4. Montage	6
5. Inbetriebnahme	7
6. Richtiges Lüften	7
7. Wartung, Pflege und Aufbewahrung	8
8. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung, Sicherheitshinweise	9
9. Störungen	10
Garantie	16

GB

Please read these operating instructions carefully before assembling and using your Electric Lawn Scarifier. Unfold inside cover pages to read the operating instructions.

Contents	Page
1. Technical Data	12
2. Operating Instructions Information	12
3. Proper Use	12
4. Assembly	12
5. Putting into Operation	13
6. Correct Aerating	13
7. Maintenance, Care and Storage	14
8. Advice for Proper Use / Safety Instructions	15
9. Faults	16
Guarantee	16

F

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant le montage et l'utilisation de votre appareil. Dépliez le 2ème volet de la couverture pour avoir les illustrations sous les yeux pendant la lecture du mode d'emploi.

Contenu	Page
1. Caractéristiques techniques	18
2. Informations sur le mode d'emploi	18
3. Domaine d'utilisation	18
4. Montage de l'aérateur électrique	18
5. Mise en service	19
6. Conseils pour bien aérer sa pelouse	19
7. Maintenance, entretien et stockage	20
8. Conseils de sécurité et précautions d'emploi	21
9. Incidents de fonctionnement	22
Garantie	16

NL

Lees deze gebruiksaanwijzing voor de montage en ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door. Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing de omslagzijde open slaan.

Inhoudsopgave	Pagina
1. Technische gegevens	24
2. Aanwijzing bij de gebruiksaanwijzing	24
3. Juiste gebruik	24
4. Montage	24
5. Ingebruikname	25
6. Op de juiste manier beluchten	25
7. Onderhoud en opslag	26
8. Aanwijzing voor het juiste gebruik, veiligheidstips	27
9. Storingen	28
Garantie	61

S

Läs omsorgsfullt igenom bruksanvisningen och säkerhetsföreskrifterna innan Du tar Elektrisk Gräsmattluftare i bruk. Ha omslaget utvikt när Du läser bruksanvisningen.

Innehåll	Sida
1. Tekniska data	30
2. Anvisningar till bruksanvisningen	30
3. Rätt användning	30
4. Montering av Elektrisk Gräsmattluftare	30
5. Start	31
6. Anvisning för korrekt luftning	31
7. Underhåll, skötset och förvaring	32
8. Anvisningar för riktig användning / Säkerhetsanvisningar	33
9. Felsökning	34
Garanti	61

I

Prima di montare e mettere in uso l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni tenendo aperto il pieghevole per avere sott'occhio i disegni esplicativi.

Indice	Pagina
1. Dati tecnici	36
2. Avvertenze	36
3. Uso corretto	36
4. Montaggio	36
5. Messa in uso	37
6. Modalità funzionali	37
7. Manutenzione	38
8. Norme d'uso e di sicurezza	39
9. Anomalia di funzionamento	40
Garanzia	62

E

Lea detenidamente estas instrucciones de este montaje y de la puesta en marcha del aparato. Durante la lectura, rogamos desdoble la portada.

Indice	Página
1. Datos técnicos	42
2. Indicaciones al manual de instrucciones	42
3. Uso correcto	42
4. Montaje	42
5. Puesta en marcha	43
6. Airear correctamente	44
7. Mantenimiento, conservación, almacenamiento	44
8. Indicaciones para un correcto uso / indicaciones de seguridad	45
9. Anomalías	46
Garantía	62

P

Leia atentamente estas instruções antes de montar ou utilizar esta aparelho. Para ler este manual de instruções, desdobre a capa.

Indice	Página
1. Dados técnicos	49
2. Informação sobre as instruções de utilização	49
3. Utilização correcta	49
4. Montagem	49
5. Colocação em funcionamento	50
6. Arejar a relva correctamente	51
7. Manutenção, conservação e armazenagem	51
8. Conselhos para uma utilização correcta / instruções de segurança	52
9. Falhas	53
Garantia	62

DK

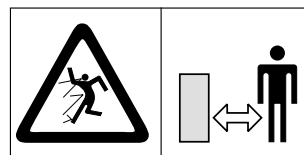
Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem før montering og igangsætning af apparatet. Klap brugsanvisningens omslagsside ud under læsningen.

Inhold	Side
1. Tekniske data	55
2. Henvisninger til brugsanvisningen	55
3. Korrekt anvendelse	55
4. Montering	55
5. Igang sætning	56
6. Rigtig luftning	56
7. Vedligeholdelse, pleje og opbevaring	57
8. Henvisninger til den korrekte anvendelse, sikkerhedshenvisninger	58
9. Fejl	59
Garanti	62

Beachten Sie die Sicherheits-hinweise auf dem Gerät:
Please adhere to the following safety instructions on the casing:
Veuillez respecter les consignes de sécurité figurant sur l'appareil :
Houdt rekening met de veiligheidsaanwijzingen op het apparaat:
Följ följande säkerhetsanvisningar:
Attenzione ai simboli di sicurezza riportati sull'attrezzo:
Observen las indicaciones de seguridad en el aparato:
Por favor siga atentamente as instruções de segurança fornecidas no aparelho:
lagtag sikkerhedshenvisningerne på apparatet:

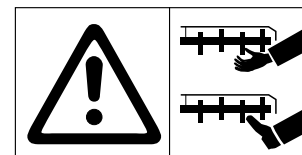


Achtung! Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen!
Warning! Read instruction handbook!
Attention! Merci de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser cet appareil!
Let op! Voor ingebruikname gebruiksaanwijzing doorlezen!
OBS! Läs bruksanvisningen före bruk.
Attenzione! Prima di mettere in uso l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni!
¡Atención! Antes de la puesta en marcha, lea el manual de instrucciones.
Atenção! Leia atentamente este manual de instruções antes de usar o aparelho.
OBS! Før igangsætning skal brugsanvisningen læses!

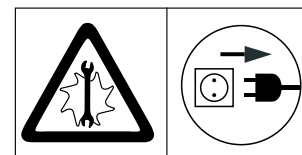


Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!
Keep bystanders away!
Maintenez tout tiers hors de la zone de travail!
Zorg ervoor dat derden buiten de gevarenzone blijven!

Håll säkerhetsavstånd till andra personer.
Tenere lontano i terzi dalla zona di lavoro!
¡Mantener alejados a terceros del área de trabajo!
Mantenha terceiros fora da área de perigo!
Andre personer må ikke komme ind i fareområdet!

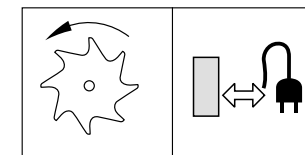


Scharfe Zinken – von Fingern und Füßen entfernt halten. Verletzungsgefahr!
Sharp tines – beware of cutting fingers or toes. Danger of injury.
N'approchez ni vos mains ni vos pieds du rouleau d'aération – risque de blessures!
Schärpe beluchtungsveren – weghouden van vingers en voeten.
Verwondingsgevaar!
Skarpa spröt – håll avstånd från fingrar och fötter. Fara för personskador.
Tenere mani e piedi lontani dal cilindro aeratore. Pericolo di lesioni!
Dientes afilados – mantener alejado de los dedos y pies. ¡Peligro de lesiones!
Dentes afiados! Mantê-los afastados dos dedos e dos pés. Perigo de ferimentos!
Skarpe tænder – må ikke komme i nærheden af fingre og fødder.
Fare for kvæstelser!

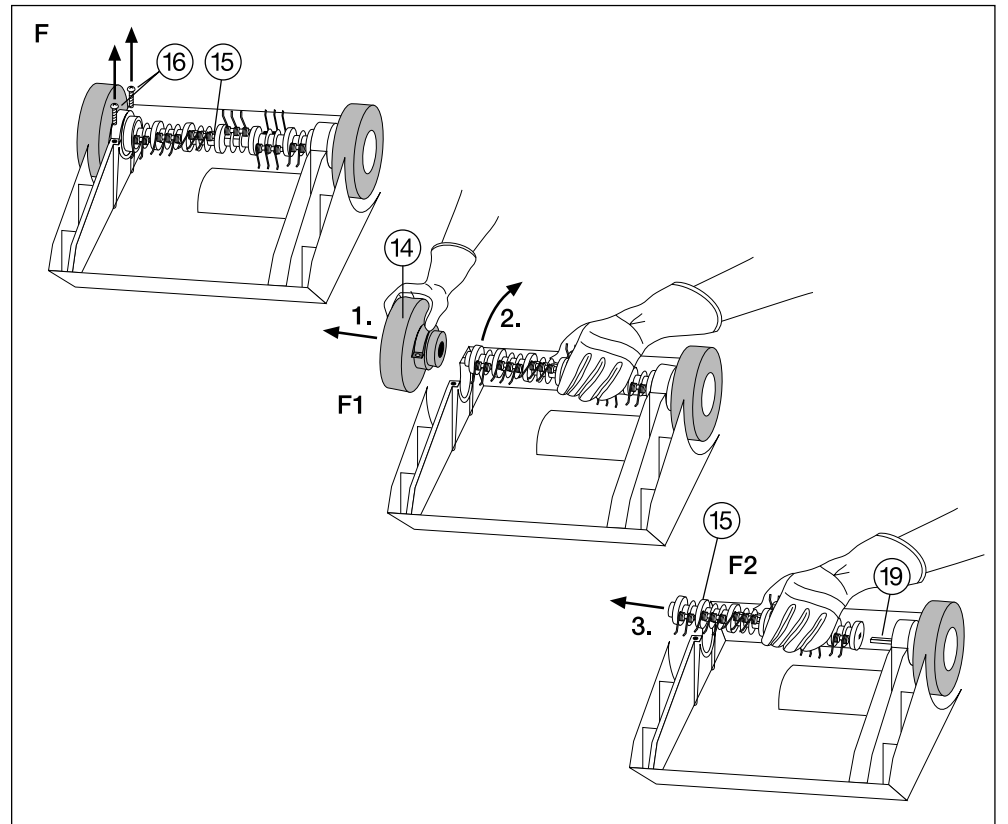
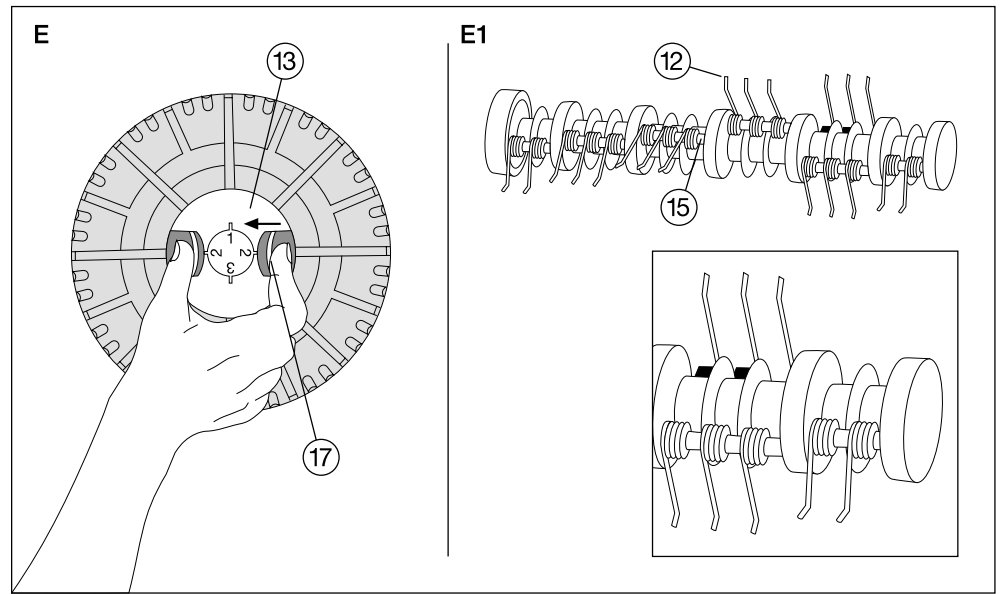
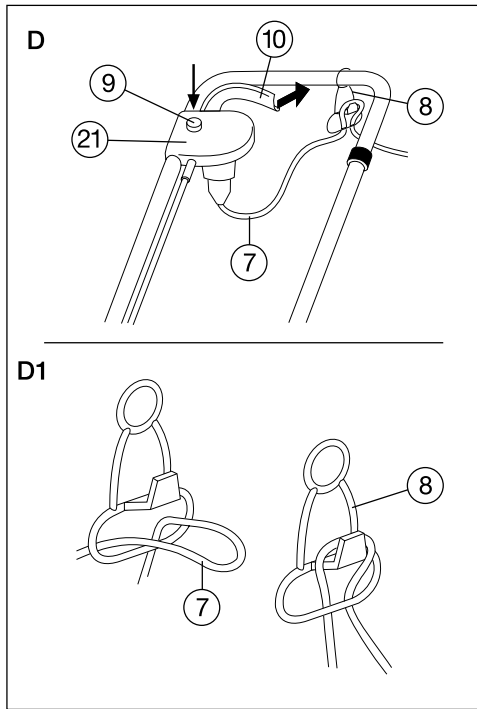
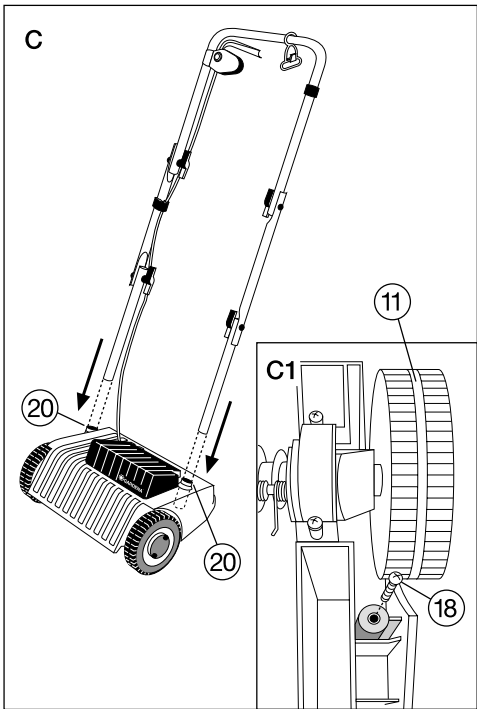
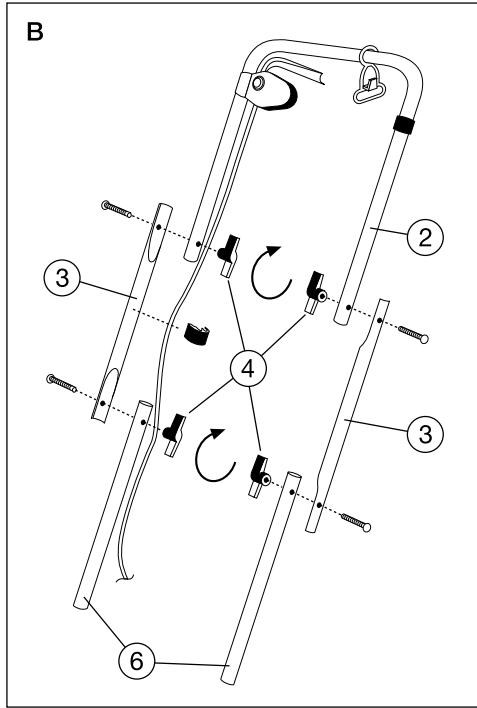
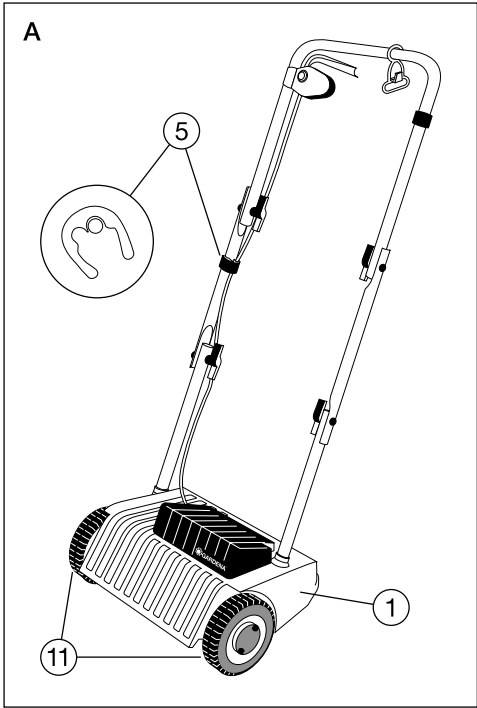


Vor Arbeiten am Schneidwerkzeug Netzstecker ziehen!
Before maintenance, disconnect the plug from the mains!
Débranchez l'appareil avant toute intervention sur le système de coupe!
Voor werkzaamheden aan de snij-inrichting, de stekker uit het stopcontact halen!

Dra ut stickkontakten före underhåll av maskinen.
Prima di qualsiasi intervento di manutenzione, staccare la spina dalla corrente!
Para ejecutar trabajos de limpieza, control o de mantenimiento desenchufe el aparato.
Antes de qualquer operação de reparação desligue a ficha da tomada.
Før arbejde på skæreværktøjet skal netstikket trækkes ud!



Achtung! Netzanschlussleitung von der Maschine fernhalten. Teile laufen nach Abschalten der Maschine nach.
Caution! Keep the mains cable away from the aerator. The aerator does not stop immediately after the motor has been turned off.
Attention! Eloignez le câble d'alimentation de l'appareil. Après l'arrêt du système de coupe, certaines pièces continuent de tourner quelques instants.
Let op! Netaansluiting weghouden van de machine. Onderdelen lopen nog door na het uitschakelen van de machine.
OBS! Håll strömkabeln på avstånd från maskinen. Luftarvalse stannar inte omedelbart efter avstängning av maskinen.
Attenzione! Quando si spegne l'attrezzo, il cilindro aeratore gira ancora alcuni istanti per inerzia! Tenere lontano il cavo di alimentazione. ¡Atención! Mantener alejado de la máquina el cable de conexión a la red. Las piezas de la máquina continúan moviéndose por inercia después de desconectarla.
Atenção! Manter o cabo de ligação afastado da máquina. Alguns componentes da máquina continuam a girar por algum tempo, após a mesma ter sido desligada.
OBS! Netledningen må ikke komme i nærheden af maskinen. Dele fortsætter efter frakobling af apparatet.



GARDENA elektrische gazonbeluchter ES 450/30

1. Technische gegevens

Motorvermogen	450 W
Netspanning	230 V
Frequentie	50/60 Hz
Toerental van het gereedschap	2500 - 2800 t.p.m.
Beluchttingsbreedte	30 cm
Werkdiepte	max. 4 mm

Werkplek verbonden emissiewaarde $L_{pA}^{1)}$	78 dB (A)
Geluidsniveau $L_{WA}^{2)}$	91 dB (A)
Trillingen $a_{vhw}^{1)}$	$\leq 2,5 \text{ ms}^{-2}$

Meetmethode volgens
1) EN 60335-1 2) richtlijn 2000/14/EG

2. Aanwijzingen bij de gebruiksaanwijzing

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en houdt u zich aan de aanwijzingen. Maakt u zichzelf aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het juiste gebruik van het

apparaat, de onderdelen evenals met de veiligheidsvoorschriften.

⚠ Uit veiligheidsoverwegingen mogen personen jonger dan 16 jaar evenals personen die niet bekend zijn

met deze gebruiksaanwijzing geen gebruik maken van deze gazonbeluchter.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

3. Juiste gebruik

De GARDENA elektrische gazonbeluchter ES 450/30 is bestemd voor het beluchten van gazons en grasvelden in de particuliere huis- en hobbytuin en niet voor gebruik op openbare terreinen, in parken, sportstadions, op straat of in de land- en bosbouw.

De inhoud van de door de fabrikant bijgevoegde gebruiksaanwijzing is een voorwaarde voor het juiste gebruik van het apparaat. In de gebruiksaanwijzing staan ook de gegevens over het gebruik, onderhoud en opslag van het apparaat.

⚠ Let op! Wegens gevaar voor lichamelijke letsel mag de gazonbeluchter niet gebruikt worden voor het trimmen van struikgewas, heggen en struiken. Verder mag de gazonbeluchter niet gebruikt worden voor het egaliseren van bodemoneffenheden.

4. Montage

4.1 Controle op volledigheid

De verpakking van de GARDENA gazonbeluchter bevat de volgende onderdelen:

- Elektrische gazonbeluchter ES 450/30
- 2 onderste delen duwboom
- 2 middelste delen duwboom
- 1 bovendeel duwboom (beugel met schakelaar-/stekkercombinatie en trekontlasting)
- Bevestigingsdelen en kabelclip voor duwboom in een plastic zak

- Gebruiksaanwijzing

4.2 Onderdelen

- ① Behuizing gazonbeluchter
- ② Bovendeel van de duwboom
- ③ Middelste gedeelte van de duwboom
- ④ Vleugelmoeren met schroeven
- ⑤ Kabelclip
- ⑥ Onderste gedeelte van de duwboom
- ⑦ Verlengkabel (niet in de levering inbegrepen)
- ⑧ Kabeltrekontlasting

- ⑨ Ontgrendelknop
- ⑩ Starthendel
- ⑪ Wielen
- ⑫ Veren
- ⑬ Afsteleenheid
- ⑭ Wiel met lagerdop
- ⑮ Beluchttingswals
- ⑯ Schroeven voor lagerdop
- ⑰ Vastzetveer
- ⑱ Schroeven van de duwboom
- ⑲ Aandrijfas (meeloopvierkant)
- ⑳ Opnamegaten
- ㉑ Schakelaar-/stekkercombinatie

4.3 Montage van de duwboom (Afb. B)

Let op! Bij de montage van de duwboom moet erop gelet worden dat het netsnoer vrij ligt, tijdens de montage niet in de verbindingplaatsen van de stang geplet wordt en er niet aan getrokken wordt.

Monteer de duwboom als volgt:

1. Voer het bovenste deel van de duwboom ② aan beide zijden in de holle groeven van de

twee middelste delen van de duwboom ③.

2. Schroef het bovenste gedeelte ② aan de twee middelste delen van de duwboom ③ vast d.m.v. de meegeleverde vleugelmoeren en de bijbehorende schroeven ④.
3. Steek de kabelclip ⑤ met het erdoor gevoerde netsnoer van binnen op de duwboom.
4. Voer de twee onderste delen ⑥ in de holle groeven van de middelste delen ③ van de duwboom.

5. Schroef de onderste delen van de duwboom ⑥ aan de twee middelste delen ③ vast d.m.v. de meegeleverde vleugelschroeven ④.
6. Steek de samengebouwde duwboom in de opnamegaten ⑳, afb. C.
7. Schroef nu de gemonteerde duwboom van onderen vast met de behuizing van de gazonbeluchter d.m.v. de meegeleverde schroeven ㉑ (Afb. C/C 1).

5. Ingebruikname

5.1 Aansluiting van de gazonbeluchter – kabeltrekontlasting/verlengsnoer (Afb. D 1)

1. Het verlengsnoer ⑦ eerst aan de onderzijde in het contact van de schakelaar-/stekkercombinatie ㉑ steken.
2. Vervolgens verlengsnoer ⑦ met een lus in de kabeltrekontlasting ⑧ leggen, zodat het snoer naar de schakelaar-/stekkercombinatie iets naar beneden doorhangt.
Aanwijzing: De kabeltrekontlasting voorkomt dat de elektrische insteekverbinding onverwachts losgaat.

Aanwijzing: Het aansluitsnoer moet tijdens het gebruik altijd in de werkrichting aan de zijkant van de te bewerken oppervlakte geleid worden. Werk altijd weg van het aansluitsnoer.

5.2 Starten (Afb. D)

1. Zet het apparaat op een vlakke plaats op het gazon neer.
Aanwijzing: De door de duwboom gegeven veiligheidsafstand tussen beluchttingswals en gebruiker moet steeds aangehouden worden. Anders bestaat er gevaar op verwondingen!
2. Druk voor het starten op de ontgrendelknop ⑨ op de schakelaar-/stekkercombinatie en houd hem ingedrukt; trek tegelijkertijd met de andere hand de starthendel ⑩ naar de duwboom toe.
3. Nadat de motor loopt, kan de ontgrendelknop ⑨ losgelaten worden. Als de starthendel ⑩ weer losgelaten wordt, wordt de motor uitgeschakeld.

Thermische beveiliging

Als de beluchttingswals door een vreemd voorwerp geblokkeerd wordt, resp. de motor gedurende

langere tijd sterk belast wordt, schakelt de motor door de thermische beveiliging automatisch uit. Het apparaat kan dan na ca. 1 minuut weer ingeschakeld worden.

⚠ Let op! Als de schakelhendel ⑩ niet losgelaten wordt, dan wordt het apparaat na ca. 1 minuut automatisch weer ingeschakeld. Gevaar op verwondingen.

⚠ De door de fabrikant op het apparaat geïnstalleerde veiligheidsinrichtingen mogen niet verwijderd of overbrugd worden, bijv. door de starthendel ⑩ aan de duwboom vast te binden. Het apparaat wordt dan niet meer automatisch uitgeschakeld – verwondingsgevaar!

Let op! De beluchttingswals loopt nog door!

6. Op de juiste manier beluchten

De beluchttingsrol kan gebruikt worden voor het beluchten van het verstikt gras, het verwijderen van mos, evenals voor het doorsnijden van de wortels van kruipend onkruid.

6.1 Het beluchten

Om een goed onderhouden gazon zo te houden raden wij u aan, naargelang de toestand van het gazon, om de 4-6 weken als volgt te beluchten:

1. Maai eerst het gazon op de gewenste snijhoogte. Dat is in het bijzonder bij hoog gras

(vakantiegazon) aan te bevelen.

Aanbeveling: Hoe korter het gras afgesneden wordt, des te beter kan het belucht worden, des te minder wordt het apparaat belast en des te langer is de levensduur van de beluchttingswals.

Aanwijzing! Door te lang op één plek te blijven met een lopend apparaat kan de grasnerf beschadigd worden.

- Duw voor een goed resultaat de gazonbeluchter met aangepaste snelheid in zo recht mogelijke banen. De banen moeten elkaar daarbij steeds met een paar centimeters overlappen.

⚠ Attentie! De draaiende beluchtingswals kan verwondingen veroorzaken. Beweeg de machine alleen stapvoets voort. Bij het werken op hellingen altijd dwars op de helling werken en op een veilige en stevige stand letten. Werk

niet op zeer steile hellingen. Verwondingsgevaar! Pas op bij het achteruitlopen en voorttrekken van de machine. Struikelgevaar.

- Draai bij het keren van de gazonbeluchter de kabeltrek-ontlasting ⑧ op de duwboom steeds naar de te bewerken zijde. Hierdoor wordt de kabelgeleiding aanzienlijk ontlast.
- Bij het beluchten van gedeeltes met veel mos wordt aanbevolen daarna het gazon bij te zaaien. De door het mos veroorzaakte grasoppervlakte kan daardoor sneller regenereren.
- Trek na het werk de stekker uit het stopcontact en verwijder grasresten etc. van de wielen en de beluchtingswals.

7. Onderhoud en opslag

7.1 Afstellen van de beluchtingswals (Afb. E/E 1)

Zoals ieder technisch apparaat zal de gazonbeluchter ten gevolge van het gebruik slijtage vertonen. Des te intensiever de machine gebruikt wordt, des te groter zal de slijtage zijn. Harde en zware grond bespoedigen de slijtage evenals buitensporig veel gebruik van de gazonbeluchter, bijv. door herhaaldelijk uitlenen of ondeskundig gebruik.

Als het resultaat steeds slechter wordt, kan de beluchtingswals in **twee stappen** lager gesteld worden. Als de veren tot aan de geknikte plaats (Afb. E 1) versleten zijn, raden wij aan de beluchtingswals te vervangen zoals beschreven onder „Vervangen van de beluchtingswals“.

Afstelposities van de beluchtingswals

De beluchtingswals heeft de volgende afstelposities:

Positie 1: Begintoestand

Positie 2: Eerste afstelpositie bij slijtage (de beluchtingswals wordt 5 mm lager gezet)

Positie 3: Tweede afstelpositie bij slijtage (de beluchtingswals wordt nog eens 5 mm lager gezet)

Afstellen (Afb. E)

De afsteleenheid ⑬ in de naaf van de wielen is op de fabriek optimaal (positie 1) ingesteld. **Aanwijzing:** Het afstellen van de beluchtingswals zonder zichtbare slijtage aan de veren kan tot beschadiging van de beluchtingswals leiden.

Bij slijtage kan de beluchtingswals als volgt afgesteld worden:

- Apparaat uitschakelen, stekker uit het stopcontact trekken en wachten tot de beluchtingswals stilstaat! Voeten en handen niet in de buurt van de roterende delen houden!**
- Druk de vastzetveren ⑦ samen en trek de in de rijrichting rechts gelegen afsteleenheid ⑬ ca. 6 mm naar buiten en
- draai de afsteleenheid ⑬ tot het volgende hogere cijfer op 12 uur staat.
- Zet het wiel weer vast op de as door in het midden van de afsteleenheid ⑬ te drukken tot de vastzetveer hoorbaar vastklikt.

Belangrijk! Het apparaat mag niet met water afgespoten worden.

⚠ Aanwijzing: Draag werkhandschoenen, anders bestaat er gevaar op verwondingen!

6.2 Transport

Belangrijk! Schakel de motor uit, trek de stekker uit het stopcontact en wacht tot het apparaat stil staat.

Til het apparaat op voor vervoer over kwetsbare oppervlaktes zoals plavuizen.

⚠ Voorzichtig! Beluchtingswals loopt nog door! Verwondingsgevaar door de beluchtingsveren!

Het wiel zit nu weer op de as bevestigd.

Aanwijzing: als de vastzetopeningen vervuld zijn het vuil verwijderen.

- Ga met de in de rijrichting links gelegen afsteleenheid ⑬ te werk zoals hiervoor onder punt 1-4 is beschreven. **Belangrijk!** Draai echter de afsteleenheid ⑬ **naar links!** **Belangrijke aanwijzing:** aan beide zijden moeten **dezelfde cijfers** ingesteld zijn.

7.2 Vervangen van de beluchtingswals (Afb. F)

Nadat de slijtageafstelling tweemaal is gebruikt, moet de beluchtingswals vervangen worden. Deze kan via uw GARDENA dealer onder art.nr. 4097 verkregen worden.

⚠ Voorzichtig! Verwondingsgevaar door de beluchtingsveren! Draag werkhandschoenen.

Ga voor het vervangen van de beluchtingswals als volgt tewerk:

- Schakel het apparaat uit, trek de stekker uit het stop-**

contact en wacht tot het apparaat stilstaat!

- Leg de gazonbeluchter op zijn kop, en wel zo dat de beluchtingswals naar boven wijst (Afb. F).
- Maak met een geschikte kruiskopschroevendraaier de twee schroeven ⑩ van de lagerdop ⑭ (Afb. F) los.
- Til het wiel met de lagerdop ⑭ schuin op tot de beluchtingswals van het vierkant ⑲ van de aandrijfas afgetrokken kan worden (Afb. F 1).
- Trek de beluchtingswals ⑮ van het meeloopvierkant van de vierkant-uitsparing van het meeloopvierkant ⑲.
- Zet de nieuwe beluchtingswals met de vierkant-uitsparing op het meeloopvierkant ⑲.

- Steek het wiel met lagerdop ⑭ op het lager van de beluchtingswals en schroef deze weer met de twee schroeven ⑩ vast.
- Zet de afsteleenheid ⑬ op cijfer 1 volgens de beschrijving onder „Afstellen“.

Aanwijzing: let erop dat de onderdelen niet onder spanning ingebouwd worden en de schroeven in de lagerdop niet doorgedraaid worden.

7.3 Onderhoud

⚠ Let op: Trek voor elke klus aan de gazonbeluchter de stekker uit het stopcontact!

Direct na het beluchten moet afval en afgezet vuil van de

wielen van de gazonbeluchter verwijderd worden.

Belangrijk! Spuit het apparaat niet af met water.

Verwijder ook vuil op de beluchtingswals.

Aanwijzing: Gebruik geen harde of spitse voorwerpen. Gevaar op beschadigingen.

Aanwijzingen: Vermengd met de aangezogen koellucht kan zich op de ventilatieopeningen vuil ophopen. De aanzuigopeningen moeten daarom voor ingebruikname van vuil ontdaan worden.

7.4 Opbergen

Berg de gazonbeluchter altijd op in een gesloten ruimte op.

8. Aanwijzingen voor het juiste gebruik, veiligheidstips

⚠ Controleer voor ieder gebruik

Controleer het apparaat voor ieder gebruik. Gebruik het apparaat niet als de veiligheidsvoorzieningen (inschakelhendel; veiligheidsafdekking) beschadigd of versleten zijn. Stel de veiligheidsvoorzieningen nooit buiten werking.

Zorg er voor, dat alle moeren, bouten en schroeven vast aangebracht zijn en het apparaat zich in een veilige werksituatie bevindt. Versleten en beschadigde onderdelen om veiligheidsredenen alleen door de GARDENA Service of de geautoriseerde vakhandel laten vervangen.

Controleer de te beluchten oppervlaktes alvorens met het werk te beginnen. Verwijder eventueel aanwezige obstakels (bijv. stenen, takken). Let ook tijdens het werken op obstakels.

⚠ Gebruik/verantwoordelijkheid

Gazonbeluchters kunnen ernstige verwondingen veroorzaken!

U bent verantwoordelijk voor de veiligheid in het werkgebied. Gebruik de gazonbeluchter uitsluitend voor de in deze gebruiksaanwijzing aangegeven gebruiksdoeleinden.

Werk alleen bij voldoende zicht. Maakt u zichzelf vertrouwd met uw werkomgeving en houdt rekening met mogelijke gevaren die u door het geluid van de gazonbeluchter misschien niet kunt horen.

Draag stevige schoenen, en een lange broek ter bescherming van uw benen.

Handen en voeten weg van de beluchtingswals houden! Verwondingsgevaar!

Let erop, dat er geen andere personen (in het bijzonder kinderen) en dieren in de buurt van uw werkgebied aanwezig zijn.

Beweeg de machine alleen stapvoets voort.

Zorg bij het werken altijd voor een veilige en stevige stand. Houd het verlengsnoer buiten het bereik van het beluchten. Kijk uit bij het achteruitlopen. Struikelgevaar!

Als U toch bij werkzaamheden op een obstakel stoot, de gazonbeluchter buiten werking zetten. Verwijder het apparaat op eventuele beschadigingen en laat het eventueel controleren.

⚠ Werkonderbreking

Laat de gazonbeluchter nooit zonder toezicht achter op de werkplek.

Als u het werk onderbreekt, zet de gazonbeluchter dan op een veilige plaats. Stekker uit het stopcontact halen!

Als u het werk onderbreekt om op een andere plaats verder te gaan, zet de gazonbeluchter dan tijdens het verplaatsen altijd uit.



Rekening houden met de omgeving
Gebruik de gazonbeluchter niet tijdens regen of in een vochtige omgeving.

Gebruik de gazonbeluchter niet rondom zwembaden of vijvers.

Houdt rekening met de tijden waarop het stil moet zijn in de gemeente waar u woont.



Elektrische veiligheid
Het aansluitsnoer moet weggehouden worden van de beluchtingswals!

Het aansluitsnoer dient regelmatig op beschadigingen en slijtage gecontroleerd te worden.

De gazonbeluchter mag alleen met een onbeschadigde aansluitsnoer gebruikt worden. Bij beschadiging van het aansluit- of verlengsnoer stekker direct uit stopcontact halen.

Het insteekcontact van het verlengsnoer moet spatwaterdicht zijn of de stekkers aan de verlengsnoeren moeten van rubber of met rubber overtrokken zijn.

Verlengsnoeren moeten voldoen aan DIN VDE 0620. Gebruik alleen goedgekeurde verlengsnoeren. Vraag om advies bij uw elektro-speciaalzaak.

Bevestigingsmiddelen voor aansluitsnoeren moeten gebruikt worden.

Voor apparaten die buiten op verschillende plaatsen gebruikt worden, raden wij aan om een aardlekschakelaar met een nominale lekstroom ≤ 30 mA te gebruiken.

Bij storingen verzoeken wij u contact op te nemen met uw GARDENA dealer. U kunt het defecte apparaat ook voldoende gefrankeerd met een korte omschrijving van de klacht en in geval van garantie met een kopie van de kassabon rechtstreeks opsturen.

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen

gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

EU-overeenstemmingsverklaring

Ondergetekende

GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard.

Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

Omschrijving van de apparaat:
Elektrische gazonbeluchter

Type: ES 450/30

Art.nr.: 4060

EU-richtlijnen:
Machinerichtlijn 98/37/EG
Elektromagn. verdraagzaamheid 89/336/EG
Laagspanningsrichtlijn 73/23/EG
Richtlijn 93/68/EG
Richtlijn 2000/14/EG

Geharmoniseerde EN:
EN 292-1
EN 292-2
EN 60335-1
prEN 60335-2-77

Geluidsniveau:
gemeten: 91 dB (A)
gegarandeerd: 95 dB (A)

Installatiejaar van de CE-aanduiding:
1998

Ulm, 03-05-2002

Thomas Heintz
Hoofd technische dienst

9. Storingen

In de volgende tabel staan de meest voorkomende storingen en de oplossing daarvoor.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Abnormale geluiden. Klapperen aan het apparaat.	Vreemde voorwerpen op de beluchtingswals slaan tegen de behuizing.	Gazonbeluchter uitzetten. Stekker uit het stopcontact halen en wachten tot de beluchtingswals stilstaat. Vreemde voorwerpen verwijderen.
Fluitend geluid.	Vreemde voorwerpen blokkeren de beluchtingswals. Slippende tandriem.	Contact opnemen met GARDENA Service.
Motor start niet.	Elektrisch snoer defect. Verlengkabel met een eventueel te kleine doorsnede.	Elektrisch snoer controleren. Vraag uw elektrovakman om raad.
Motor stopt ermee.	Blokkering door vreemde voorwerpen. Blokkeringsbescherming is geactiveerd. Gekozen beluchtingshoogte te laag. Blokkeringsbescherming is geactiveerd. Gras is te hoog.	Motor uitzetten. Stekker uit het stopcontact halen. Vreemde voorwerpen verwijderen. Na een afkoelperiode van 1 minuut de gazonbeluchter weer in gebruik nemen. Voormaaien. Zie beschrijving onder „Op de juiste manier beluchten“.
Geen tevreden stellend werkresultaat.	Veren van de beluchtingswals versleten. Tandriem defect. Gras te hoog.	Zie beschrijving onder „Afstellen van de beluchtingswals“. Tandriem door de GARDENA Service laten vervangen. Gras voormaaien.

D

Garantie

GARDENA gewährt für dieses Produkt 2 Jahre Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Gerätes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Gerät wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt.
- Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Gerät zu reparieren.

Das Verschleißteil Lüfterwalze ist von der Garantie ausgeschlossen.

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler/Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

Im Servicefall schicken Sie bitte das defekte Gerät zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs und einer Fehlerbeschreibung frankiert an die auf der Rückseite angegebene Serviceadresse.

GB

Guarantee

GARDENA guarantees this product for 2 years (from date of purchase). This guarantee covers all serious defects of the unit that can be proved to be material or manufacturing faults. Under warranty we will either replace the unit or repair it free of charge if the following conditions apply:

- The unit must have been handled properly and in keeping with the requirements of the operating instructions.

- Neither the purchaser or a non-authorized third party have attempted to repair the unit.

The aerator cylinder is a wearing part and is not covered by the guarantee.

This manufacturer's guarantee does not affect the user's existing warranty claims against the dealer/seller.

In case of claim, please return the faulty unit together with a copy of the receipt and a description of the fault, with postage paid to one of the GARDENA Service Centres listed on the back of these operating instructions.

F

Garantie

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle est assurée par le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil. Le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

Le rouleau d'aération est une pièce d'usure et est par conséquent exclu de la garantie.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la

garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente et les Centres SAV agréés effectueront, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de réclamation, veuillez envoyer le produit en port payé avec le bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

NL

Garantie

GARDENA geeft op dit product 2 jaar garantie (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle wezenlijke defecten aan het toestel, die aanwijsbaar op materiaal- of fabricagefouten berusten. Garantie vindt plaats door de levering van een vervangend apparaat of door de gratis reparatie van het ingestuurde apparaat, naar onze keuze, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- Het apparaat werd vakkundig en volgens de adviezen in de gebruiksaanwijzing behandeld.
- Noch de koper, noch een derde persoon heeft getracht het apparaat te repareren.

De aan slijtage onderhevige beluchtingswals valt niet onder de garantie.

Deze garantie van de producent heeft geen betrekking op de ten aanzien van de handelaar/verkoper bestaande aansprakelijkheid.

In geval van reclamatie het defecte apparaat samen met de kassabon en een beschrijving van de storing gefrankeerd op naar het op de achterzijde aangegeven serviceadres opsturen.

Deutschland

GARDENA Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Corporation Ltd.
25-29 Nepean Highway
P.O. Box 68
Mentone, Victoria 3194

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4
София 1797

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
350 Sur del Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
20, Lykourgou str.
Kallithea - Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza

Portugal

MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA Kress + Kastner AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Dış Ticaret Müessesilik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

4060-20.960.08/0021
GARDENA Kress + Kastner GmbH
Postfach 27 47, D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>